

Dear Parents,

In the past week, a number of new cases of Swine Flu have been reported in various countries including the United States and Mexico. Since ISP parents routinely travel to many countries around the world, we feel it is appropriate to let you know that we are well aware of the situation and have been in contact with Panamanian health authorities and are monitoring the various websites listed below. There are no identified cases of Swine Flu in Panama. Two suspected cases were dismissed after screening.

In order to minimize the risk of infection parents are requested to keep their children at home if they are ill – regardless of the symptoms. Keeping them home when they are ill is a normal precaution that we encourage under any circumstance.

There is no vaccine currently available to protect against swine flu. The health authorities recommend instructing their children to take the following everyday action that can help prevent the spread of germs that cause respiratory illnesses like influenza:

- Cover your nose and mouth with a tissue when you cough or sneeze. Throw the tissue in the trash after you use it.
- Wash your hands often with soap and water, especially after you cough or sneeze. Alcohol-based hand cleaners are also effective.
- Avoid touching your eyes, nose or mouth. Germs spread this way.
- Try to avoid close contact with sick people.
- If you get sick with influenza, stay home from work or school and limit contact with others to keep from infecting them.
- If you happen to travel, please pay close attention to your, and your family's, health during the 10 days after your return. If, during this time, a fever, cough or breathing difficulty is experienced, seek medical help and inform the physician of your recent travels.

ISP teachers work routinely with our students in taking the basic health precautions, as outlined above. In addition, we request that parents continue to work with their children at home to remind them to take the precautions listed above to help protect them from illness.

For additional information on the Swine Flu disease, please refer to the following websites which give more detailed information in both English and Spanish:

Center for Disease Control (USA): <<http://www.cdc.gov/swineflu>> (English) or
<<http://www.cdc.gov/swineflu/espanol>> (Spanish) World Health Organization:
<<http://www.who.int/csr/disease/swineflu/en/index.html>> (English) or
<http://www.cdc.gov/swineflu/espanol/swine_espanol.htm> (Spanish)

We will continue to monitor this situation and will take appropriate actions, as recommended by the health authorities. If you have any questions or health concerns, please contact your physician.

Kind regards,

Linda L. LaPine
Director
International School of Panama
Phone: (507) 293-3008
Fax: (507) 266-7808
www.isp.edu.pa

Estimados Padres de Familia

Durante la semana pasada se reporto un número de casos de Influenza Porcina en varios países incluyendo Estados Unidos y México. En vista de que los padres de familia de ISP viajan rutinariamente a muchos países alrededor del mundo, consideramos apropiado informarles que estamos conscientes de la situación y hemos estado en contacto con las autoridades de salud de Panamá y hemos monitoread los portales electrónicos que se mencionan mas adelante. No existen casos de Influenza Porcina identificados en Panamá. Se descartaron dos casos sospechosos después de haber sido analizados.

Con el fin de minimizar riesgo de infección, se solicita a los padres de familia mantener a sus hijos en casa si están enfermos - independientemente de los síntomas. Dejarlos en casa cuando estén enfermos es una precaución normal, decisión que les animamos a tomar bajo cualquier circunstancia.

Actualmente no existe vacuna contra la Influenza Porcina. Las autoridades de salud recomiendan instruir a sus hijos a tomar las siguientes acciones diariamente, las cuales pueden ayudar a prevenir la diseminación de los gérmenes que causan enfermedades de las vías respiratorias como la influenza:

- Cubrirse la nariz y la boca con pañuelos desechables al toser o estornudar. Botar el pañuelo desechable en la basura después de utilizarlo.
- Lavarse las manos con frecuencia con agua y jabón, especialmente después de toser o estornudar. Los limpiadores a base de alcohol también son efectivos.
- Evite tocarse los ojos, nariz o boca. Los gérmenes se diseminan de esta manera.
- Trate evitar contacto directo con personas enfermas
- Si se enferma de influenza, quédese en casa, no vaya al trabajo o escuela y limite el contacto con otros para tratar de no contagiarlos
- Si se da el caso que deba viajar, preste atención a su salud y la de su familia durante los 10 días posteriores a su regreso. Si durante este tiempo usted sufre de fiebre, tos o dificultad para respirar, consulte a su médico e infórmele de sus viajes recientes.

Los profesores rutinariamente se aseguran de que los estudiantes tomen las medidas de prevención de salud básicas que se mencionan con anterioridad. Además, solicitamos a los padres de familia que continúen recordándoles a sus hijos en casa que tomen las medidas enumeradas para protegerlos de las enfermedades.

Para información adicional acerca de la Influenza Porcina, por favor refiérase a los siguientes portales electrónicos que brindan información en ambos idiomas (Español e Inglés).

Centro de Control de Enfermedades (USA): (<http://www.cdc.gov/swineflu>) – Inglés o <http://www.cdc.gov/swineflu/espanol> (español) Organización Mundial de la Salud: <http://www.who.in/crs/disease/swineflu/en/index.html> - (Inglés) o http://www.cdc.gov/swineflu/espanol/swine_espanol.htm (Español)

Continuaremos monitoreando la situación y tomaremos las medidas apropiadas, según nos recomienden las autoridades de salud. Si tienen alguna pregunta o inquietudes con respecto a su salud, les recomendamos contactar a su médico.

Saludos Cordiales,

Linda L. LaPine
Directora
La Escuela Internacional de Panamá



Please consider the environment before printing this e-mail.

=====
Disclaimer
=====

Dissemination, distribution, or copying of this e-mail or the information herein by anyone other than the intended recipient is prohibited. If you have received this e-mail in error, please delete it and notify us immediately by return e-mail.
Thank you.